

2022 年度全国通訳案内士試験
第2次口述試験対策＜模擬面接特訓＞
復習用資料(中国語)

2022 年度<模擬面接特訓>(中国語)問題

●グループ(その1)

<プレゼン問題>日本の自然、すき焼き、箱根

・日本の自然

日本は、北温帯にある島国です。日本は、北から南へ約 3,000 キロメートルの広がりを持ち、4 つの主要な島と、7,000 以上のより小さな島とで構成されています。また、日本は火山国です。

日本には、111 個の活火山があり、頻繁な地震と火山活動の被害を受けています。しかし、これは、また、日本に、多くの景勝地と温泉をもたらしてきました。日本のほとんどの地域は、はっきりした四季のある温暖な海洋性気候に恵まれています。

日本自然:日本是是出于北温带的岛国。日本从北到南绵延约 3,000 公里,由四个主要岛屿和 7,000 多个小岛组成。此外,日本是一个火山国家。

日本有 111 座活火山,受着地震和火山活动频繁的危害。但是这也给日本带来了很多的景点和温泉。日本大部分地区属于四季分明的温带海洋性气候,并因此受惠。

问题:

1.客人在六楼餐厅用餐的时候的时候,发生强烈地震,你如何对应?

- 1、日本泡温泉的注意事项。
- 2、温泉过敏
- 3、刺青不能泡怎么办
- 4、日本的温泉,有什么治愈功效吗
- 5、过敏

・すきやき

すきやきは、薄切りの牛肉、タマネギ、豆腐、椎茸を食卓に置いた鍋で煮た料理です。味付けには、砂糖、醤油、酒が加えられます。

・寿喜焼:寿喜焼是一道用切成薄片的牛肉、洋葱、豆腐和香菇放在桌上的锅里煮的一道菜。加入糖、酱油和清酒调味。

问题:

- 1、一位顾客想在日本餐厅吃寿喜烧料理,但附近没有日本餐厅。你会如何处理这件事?此外,突然的行程变更也很困难。
- 2、请你推荐,你将给客人推荐什么有名的日本料理呢?您能否对日本和食文化做一下介绍?
- 3、预约的是不吸烟席位,但有烟味传过来,你怎么和客人解释呢?
- 4、用餐的时候突然地震,如何应对?
- 5、客人想体验寿司制作,购买寿司小模型带回国,可以安排吗?
(和食はユネスコ無形文化遺産に登録されています。一汁三菜を基本として、米を主食に、おか

ずと汁物で構成されています。自然や季節の行事に関連しており、健康にも良いと言われてい
ます。)

・箱根

箱根は、数多くの温泉地、美しい景色、快適な気候のお陰で、一年を通じて客が絶えないところ
です。東京からの交通の便のよさ、富士山の眺望、地域の豊富な施設がその魅力を増していま
す。

箱根: 是有很多温泉的胜地, 因为风景秀丽, 气候宜人, 一年四季都吸引来的游客络绎不绝。从
东京出发的便利交通、从这里能眺望富士山的景色以及该地区丰富的设施增加了它的旅游魅
力。

(試験官)箱根で食事を楽しみたいけど、どんな名物料理がありますか？

- 1、客人返回东京的时候, 路途非常堵(晚两个小时), 表示不满, 你作为导游如何对应这种情
况
- 2、从箱根看不到富士山, 怎么办
- 3、泡温泉的注意事项(裸で入るのか温泉に入る前に何をするのか。)
- 4、日本的温泉, 有什么治愈功效吗
- 5、刺青
- 6、过敏

<外国語訳問題>世界遺産

日本には、現在、25の世界遺産があります。そのうち、20は文化遺産で、5つが自然遺産です。
富士山は2013年に世界文化遺産に登録されました。

日本目前有25处世界遗产。其中, 20处为文化遗产, 5处为自然遗产。富士山于2013年被登
陆为世界文化遗产。

<シチュエーション>(適正情報提供型)

お客様は、日本の世界遺産をいくつか訪れたいと言っています。あなたは、通訳案内士としてど
のように対応しますか。

法隆寺地域の仏教建造物(1993登録)

古都京都の文化財(1994登録)

(例)清水寺、延暦寺、平等院、西芳寺、天龍寺、金閣寺、銀閣寺、龍安寺、二条城

古都奈良の文化財(1998登録)

(例)東大寺、春日大社、薬師寺

●グループ(その2)

<プレゼン問題>奈良、日本庭園、富士山

・奈良:奈良は8世紀の日本の古都の一つでした。よって、奈良には、奈良公園や大仏が安置されている東大寺を始めたくさんの史跡があります。奈良には落ち着いた伝統的な雰囲気はまだに漂っています。

奈良是 8 世纪日本的古都之一。因此，奈良拥有许多名胜古迹，包括奈良公园和供奉大佛的东大寺。奈良仍然保持着平静和传统的氛围。

古都京都の文化財 (1994 登録)

(例)清水寺、延暦寺、平等院、西芳寺、天龍寺、金閣寺、銀閣寺、龍安寺、二条城

問題:

- 1、客人要游览奈良的世界遗产，有半天的时间，你怎么安排呢？
- 2、游览世界遗产的寺院时候，需要注意什么事项呢？(不能拍照，不能触摸，不能把饮食，不能大声喧哗)
- 3、客人带的小孩，在游东大寺奈良公园的时候，被小鹿咬破手指，你如何应对呢？
- 4、去医院需要做的准备(海外保险证，信用卡或者现金，护照。受付-待合室(简单清除准确的翻译)-诊察)
- 5、之后的三天，客人想请您用自己家的车做交通工具，你看可以吗？

古都奈良の文化財 (1998 登録)(例)東大寺、春日大社、薬師寺

・日本庭園

日本には、二種類の庭園があります。一つは、岩、木、池、その他の自然物から成る日本式山水庭園です。他のタイプの庭は、主に岩と砂から成る枯山水です。岩は 山や島々を表し、砂は水を表します。

日本庭園

日本有两种类型的花园。一种是由山石、树木、池塘等自然物组成的日式山水庭园。另一种类型的花园是枯山水，主要由岩石和沙子组成的枯山水庭院。岩石代表高山和岛屿，沙子代表水。

(例)清水寺、延暦寺、平等院、西芳寺、天龍寺、金閣寺、銀閣寺、龍安寺、二条城

問題:

- 1、一对从中国来的夫妻，想游览三个世界遗产的日本庭院，您打算给他们推荐哪里呢？(金閣寺和龙安寺仁和寺。衣挂之路:宇多天皇在盛夏赏雪，而在衣笠山，也叫衣挂山，蒲瓜丝绸的传说)
- 2、对金閣寺和龙安寺进行介绍
- 3、客人想观赏歌舞伎表演，您能给安排吗？

- 4、去之前您需要对客人做些什么工作呢？
- 5、想买回国带的礼物，有什么推荐吗

・富士山

高さが 3,776 メートルで、富士山は日本で最も高い山です。富士山は活火山に分類されていますが、最後に噴火したのは約 300 年前です。ほぼ完璧な円錐形をした富士山は、その美しさで世界に知られており、日本の象徴です。

富士山

富士山高 3,776 米，是日本最高的山峰。尽管富士山被归类为活火山，但它最后一次喷发大约是在 300 年前。近乎完美的锥形富士山，以其美丽而闻名于世，是日本的象征。

问题：(2013 年世界遗产)

条件：从中国来的夫妻。富士山及周边一日游

- 1、你会推荐去哪几个景点呢？
- 2、因客观原因，去五合目的公路临时维修，不能上去，临时改行程，你会把富士山的景点推荐去哪里呢？
- 3、客人想看红叶，附近那里比较推荐呢？
- 4、中午到晚上，有大雨，你如何安排这个行程呢？
- 5、回东京的路上堵车两小时，你如何对应心情烦躁不满的客人呢？

<外国語訳問題> 東京スカイツリー

東京スカイツリーは、東京にある世界で最も高い電波塔です。それは、2012 年5月 22 日に開業しました。高さは 634 メートルです。地上 350 メートルと 450 メートルの高さにある2つの展望台では、東京の景色を楽しむことができます。スカイツリーのふもとには、多くのお店、レストラン、水族館、プラネタリウムなどがあります。

东京晴空塔是世界上最高的电波塔，位于东京。它于 2012 年 5 月 22 日开业。它的高度是 634 米。两个观景台(展望台)分别位于离地面 350 米和 450 米的高处，可以欣赏到东京的美景。在晴空塔脚下，有许多商店、餐厅、水族馆、天文馆等。

问题：条件：十个来自中国的客人客人

- 1、客人在 350 米展望台游览结束后，集合的时候，少了一个客人，您怎么办呢？
- 2、团队当中，有一个客人突然发烧，让您给买药。你会怎么对应呢？
- 3、晚餐您打算给客人推荐什么有名的日本特色的料理呢？
- 4、客人准备去一个和日本皇室有关的景点。您打算带客人去哪呢？
- 5、团队中，有一客人，不吃肉，安排餐的时候，请把注意事情说明一下

●グループ(その3)

<プレゼン問題> 京都、祇園祭、東大寺

・京都

京都は1,000年以上日本の古都でした。よって、京都では金閣寺や清水寺といった日本で最も有名な史跡の数々を訪れることが出来ます。金閣寺は西洋では“The Temple of the Golden Pavilion”の名で広く知られる寺です。清水寺は崖からはみ出す形で建てられており、その広い舞台と木造の支柱で有名です。

京都: 是日本的古都已有 1000 多年的历史。因此, 在京都您可以参观一些日本最著名的历史遗迹, 例如金阁寺和清水寺。金阁寺在西方被称为“金阁寺”。清水寺建在悬崖之上, 以其宽阔的舞台和木柱而闻名。

・祇園祭

祇園祭は、八坂神社のために催される祭ですが、京都三大祭の一つです。7月いっぱい行われていますが、山車の行列が見られる17日に最高潮に達します。山車の中には、囃子方(はやしかた)を乗せたものもあります。

祇園祭: 是为八坂神社举办的祭典, 也是京都三大祭典之一。虽然整个7月都在举行, 但在17日才能看到花车队伍的达到最高潮。在花车中, 也有加入了伴奏的。

(例)清水寺、延暦寺、平等院、西芳寺、天龍寺、金閣寺、銀閣寺、龍安寺、二条城

問題:

- 1、一对从中国来的夫妻, 有一天时间, 您打算给他们推荐哪里呢?(其中想看歌舞伎表演,)
- 2、客人想观赏歌舞伎表演, 您能给安排吗?
- 3、去之前您需要对客人做些什么工作呢?(针对歌舞伎如何介绍)
- 4、客人想买回国的礼物, 您会有什么推荐吗
- 5、客人想穿和服, 可以租借到吗?
- 6.观看祇園祭的时候, 由于人多, 其中一名客人走丢, 您如何应对?

(4、对金閣寺和龙安寺进行介绍。金閣寺和龙安寺仁和寺。衣挂之路: 宇多天皇在盛夏赏雪, 而在衣笠山, 也叫衣挂山, 铺挂丝绸的传说)

・東大寺

奈良にある東大寺は、8世紀の中頃に建造された日本で最も有名な寺院のひとつです。東大寺は日本最大の仏像を安置しており、大仏殿は世界最大の木造建造物です。

东大寺: 奈良的东大寺是日本最著名的寺庙之一, 建于8世纪中叶。东大寺供奉着日本最大的佛像, 大佛殿是世界上最大的木结构建筑。

問題:(古都奈良の文化財 (1998 登録))

(例)東大寺、春日大社、薬師寺)

- 1、客人要游览奈良的世界遗产，有半天的时间，你怎么安排呢？
- 2、游览世界遗产的寺院时候，需要注意什么事项呢？(不能拍照，不能触摸，不能把饮食，不能大声喧哗)
- 3、客人带的小孩，在游东大寺奈良公园的时候，被小鹿咬破手指，你如何对应呢？
- 4、来自中国的客人，想游览一下唐招提寺，你能介绍一下吗？(鉴真大和尚。唐 742-754 六次)

<外国語訳問題> 銀座

東京の銀座は、世界的に有名な商店街です。銀座では、百貨店や世界一流のブティック、老舗の名店などでショッピングを楽しむことができます。銀座には、劇場や 200 以上のギャラリーがあり、幅広い芸術を楽しむこともできます。

东京银座是世界著名的商店街。在银座，您可以在百货公司、世界一流的精品店和老字号名店尽情购物。在银座还有剧院和 200 多家画廊，可以欣赏到各种各样的艺术。

<条件>

お客様は、40 代～60 代の 10 名のグループです。

<シチュエーション> (ガイドヘルプ型)

銀座のデパートで買い物の最中に、お客様の一人が迷子になってしまいました。あなたは、通訳案内士としてどのように対応しますか。